Porównanie tłumaczeń Powtórzonego 31:4

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| **Przekład** | **Rodzaj** | **Nazwa** | **Treść** |
| PBD | Przekład dosłowny | EIB Przekład dosłowny | JAHWE uczyni im tak, jak uczynił Sychonowi i Ogowi, królom Amorytów, i ich ziemi, kiedy ich wytępił.\*[[1]](#footnote-2)1) |
| SNP'18 | Przekład literacki | EIB Przekład literacki | JAHWE postąpi z tymi narodami tak, jak postąpił z Sychonem i Ogiem, królami Amorytów, oraz z ich ziemią, kiedy ich pokonał. |
| UBG'18 | Przekład literacki | Uwspółcześniona Biblia Gdańska | I JAHWE uczyni im tak, jak uczynił Sichonowi i Ogowi, królom Amorytów, i ich ziemi, gdy ich zniszczył. |
| BG | Przekład literacki | Biblia Gdańska | I uczyni im Pan, jako uczynił Sehonowi, i Ogowi, królom Amorejskim, i ziemi ich, które wygładził. |
| BJW | Przekład literacki | Biblia Jakuba Wujka | I uczyni im JAHWE, jako uczynił Sehon i Og, królom Amorejczyków, i ziemi ich, i wygładzi je. |
| BT'99 | Przekład literacki | Biblia Tysiąclecia | Pan postąpi z nimi, jak postąpił z Sichonem i Ogiem, królami Amorytów, i z ich krajami, które zniszczył. |
| BW | Przekład literacki | Biblia Warszawska | I postąpi z nimi Pan tak, jak postąpił z Sychonem i z Ogiem, królami amorejskimi, i z ich ziemią, gdy ich zgładził. |
| EKU'18 | Przekład literacki | Biblia Ekumeniczna | JAHWE postąpi z nimi tak, jak postąpił z Sichonem i Ogiem, królami Amorytów, których zgładził, i z ich ziemią. |
| PAU | Przekład literacki | Biblia Paulistów | JAHWE postąpi z nimi, jak postąpił z Sichonem i Ogiem, królami Amorytów, i z ich krajami, które zniszczył. |
| POZ'75 | Przekład literacki | Biblia Poznańska | Jahwe postąpi z tymi narodami tak, jak postąpił z królami Amorytów, Sichonem i Ogiem, i z ich krajami, wyniszczając je. |
| PEC | Przekład literacki | Tora Pardes Lauder | Bóg uczyni to, co uczynił emoryckim królom Sichonowi i Ogowi, gdy ich zniszczył.  |
| TUB | Przekład literacki | Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка | І Господь вчинить їм так як зробив Сіонові і Оґові, двом аморрейським царям, які були по другому боці Йордану, і їхній землі, так як вигубив їх. |
| NBG'12 | Przekład dynamiczny | Nowa Biblia Gdańska | A WIEKUISTY postąpi z nimi, jak postąpił z Sychonem i Ogiem – królami Emorei, których zgładził razem z ich ziemią. |
| PNS1997 | Przekład dynamiczny | Przekład Nowego Świata | I JAHWE uczyni im tak, jak uczynił Sychonowi i Ogowi, królom Amorytów, oraz ich ziemi, gdy ich unicestwił. |

1. 1) <x>40 21:21-35</x>; <x>50 2:24-3</x> [↑](#footnote-ref-2)